LEksikografer i
DAnmark **LEDA-nyhedsbrev nr. 5** August 1990

LEDA
afholder medlemsmøde
fredag, den 28. september 1990
kl 10 - ca. 17.30
på Handelshøjskolen i Århus:

Opfølgning af Fuglsømødet om
leksikografisk forskning og
ordbogsarbejde i Danmark

Foreløbigt program

Ebba Hjorth, Iver Kjær, Ole Norling-Christensen, Hanne Ruus:
Dansk Ordbog. Plan for en ordbog over dansk nutidssprog

Allan Karker:
Rapport om LEXIKONORD, Göteborg 11.-13. maj 1990

Heribert Picht:
Terminologi i leksikografisk perspektiv

Præsentation af hypercard-projekt
ved Afdeling for Datalingvistik, HHÅ

Peter Villads Vedel:
Behov for og erfaringer med ordbogsfremstilling i forbindelse med undervisning af flygtninge og indvandrere

Gunnar Frost Olesen:
Dansk som lingua franca - nydannelser i dansk som resultat af multinationalisering

I forbindelse med mødet vises en udstilling af indvandrerordbøger.

Undervejs vil der være frokost- og kaffepause, og efter mødet arrangeres middag for deltagerne.

Rækkefølgen af de enkelte punkter ligger endnu ikke fast, og der bliver formentlig endnu et punkt, idet en gæst fra Letland søges inviteret. LEDA's medlemmer vil modtage det endelige program fra arrangøren, *Henrik Holmboe*, så snart det foreligger.

Tilmelding til Henrik Holmboe, Handelshøjskolen i Århus,
Fuglesangs Allé 4, 8210 Århus V,
telefon 86 15 55 88, telefax 86 15 01 88.
Alle tilmeldte modtager oplysninger om fly- og togtider, overnatningsmuligheder etc.

Medlemsrubrik

Medlemstilgang: pr. 1. august havde LEDA 116 medlemmer.

Sven Erik Olsen, direktør ved Munksgaards Forlag (København), trækker sig af helbredsmæssige grunde tilbage fra sit fuldtidsjob gennem næsten 27 år. Sven Erik Olsen, der flytter til Røsnæs ved Kalundborg, bevarer dog kontakten til Munksgaard, idet han pr. 1. september 1990 tiltræder en konsulentstilling inden for ordbøger og electronic publishing. Lene Maaholm vil fortsat være leder af Skolebogsafdelingen under Joachim Mallings ansvarsområde i direktionen.

Undervisningsministeriet har beskikket mag.scient. Ole Norling-Christensen som medlem af Statens Humanistiske Forskningsråd for perioden 1. august 1990 til 31. juli 1993.

Pr. 1. februar i år tiltrådte mag.art. Lisbeth Dehn Holgersen som redaktionschef for Gyldendals Ordbøger. Hun afløste Ole Norling-Christensen, som har ønsket at koncentrere sig om en nyoprettet afdeling for ordbogsteknik. Den nye afdeling skal understøtte indførelsen af datamatiske hjælpemidler i ordbogsarbejdet, bidrage til udviklingen heraf, samt forestå produktion af ordbøger på nye medier som disketter og CD-ROM. Cand.mag. Thomas Ingemann er pr. samme dato ansat som udviklingsmedarbejder i den nye afdeling.

Elektroniske ordbøger

Le Robert Electronique er CD-ROM udgaven af den franske nibindsordbog Grand Robert de la Langue Française. De 80.000 artikler rummer semantiske, fonetiske og etymologiske oplysninger, citater, synonymer og afledninger. Den kan bruges på pc'er med CD-ROM drev og koster ca. 8000 kr.

En amerikansk fremstiller af elektroniske ordbøger af lommeregnertypen, Franklin Computers, har truffet aftaler med en række forlag i andre lande. Sammen med Russkij Jazyk i Moskva udvikler de en russisk-engelsk ordbog, for Oxford University Press skal de udgive den nye 4. udgave af Advanced Learner's Dictionary, og sammen med Collins i Glasgow en række ordbøger mellem engelsk og spansk, fransk, tysk og italiensk. (Electronic Word 17, 1990).

I serien Gyldendals Elektroniske Ordbøger, de røde ordbøger på disketter til brug med tekstbehandling på en pc, er netop udkommet Dansk-fransk, Dansk-spansk og Engelsk-dansk; sidste år udkom Dansk-engelsk og Dansk-tysk. Ordbøgerne er fremstillet af A/S TEXTware, som trods navnet er præredansk og ligger på Nørrebro i København. Det er også TEXTware der står bag Bibelen som elektronisk bog og den kommende elektroniske version af Nudansk Ordbog. Det fælles søgeprogram er væsentligt forbedret: det optager nu kun 10K af pc'ens interne hukommelse (mod før godt 100), og det understøtter tværgående søgning i flere bøger: I Gyldendals Engelsk-dansk Ordbog opsøger man fx en dansk ækvivalent til et engelsk ord; fra det danske ord springes let til Politikens Nudansk Ordbog, hvor ordet måske er belagt med et bibelcitat; herfra hoppes direkte til det pågældende sted i Bibelselskabets Nye Testamente.

Den 14. udgave af Nudansk Ordbog udkom i bogform i august. Den elektroniske udgave ventes sidst på året. I et kommende nummer af LEDA-nyhedsbrev bringes nærmere omtale af begge udgaver.

Dictionaries in the electronic age

Foredrag holdt på LEDA's stiftende generalforsamling - 6. dec. 1989, 2. (forkortede) afsnit.

På konferencen Dictionaries in the Electronic Age, afholdt i september 1989 i Oxford, nævnte Edmund Weiner fra Oxford University Press, at han i midten af september 1983, efter beslutningen var taget om at få en nyudgivelse af OED i stand, ingen som helst forestilling havde om edb, endsige om, hvad man kunne bruge edb til i forbindelse med ordbogsarbejde. Det gik imidlertid hurtigt for Weiner: pludselig var der edb "everywhere in the air", og et stort edb-anlæg stod snart i centrum for den nye udgivelse af OED.

Jeg tror, der er mange, der kan nikke genkendende til Weiners udtalelse. Det at udfylde sedler på den gammeldags manér er efterhånden kommet til at optage en stadig mindre del af stadig flere leksikografers arbejde. Inden længde vil vi nok alle være fuldt computeriserede med egen workstation og det hele. Og mange leksikografer vil nærmest være at karakterisere som programmører, igang med systemudvikling af forskellig art.

OED: Oxford English Dictionary
På konferencen i Oxford holdt både Weiner fra Oxford University Press og Frank Tompa fra Waterloo Universitet et foredrag om arbejdet med homogeniseringen og taggingen - opmærkningen - af formatet i OED. På Oxford University Press havde man valgt at præsentere ordbogen som én stor SGML-opmærket tekstfil. Weiner tog sig fortrinsvis af at beskrive homogeniseringsarbejdet - bl.a. underholdt han om de frustrationer, forkert satte og forkert fontspecificerede kommaer og andre skilletegn i trykte ordbøger bereder for alle os, der skal pejle os frem til et format via parsning - mens Tompa koncentrerede sig om overvejelserne omkring selve opmærkningen samt indretningen i systeemerne PAT, LECTOR og TRUN.

Tompas hovedmeddelelse fra arbejdet omkring opmærkningen af OED var, at der ikke er knyttet nogen fuld dokumenttypedefinition (eller DTD) til SGML-formatet - svarende til et på forhånd fastlagt, detaljeret artikelformat for alle ordbogens artikler. Det skyldes først og fremmest OED's vanskeligt tæmmelige format: OED har i sin tid ikke været produceret ud fra nogen detaljeret redaktionsmanual; faktisk forelå blot løse skitser, og forfatterne tilegnede sig reglerne ved selve skrivningen af artiklerne. Men bortvalget af en fuld DTD er også begrundet i ønsket om - i hvert fald i begyndelsen og delvis dikteret af tidsmæssige hensyn - ikke at være for normativ over for den gamle OED. I den forbindelse fremførte Tompa det generelle synspunkt, at man i almindelighed skal være forsigtig med at påtvinge strukturer. Weiner støttede Tompa heri, men han bebudede alligevel en langt strammere disciplin ved de næste udgaver af OED og begrundede det med, at der, de negative ting til trods, knytter sig en lang række umiddelbare fordele hertil - ikke mindst søgefordele og fordele ved eksport og import af data. Yderligere kan man ved en ufuldstændig DTD nære teoretiske betænkeligheder ved, at grænsen mellem, hvad der er indhold i ordbogen, og hvad der er dens præsentationsform, ikke fremtræder klart.

Leksikonnet
De fleste øvrige foredrag var mere orienteret i retning af belysning af leksikonnet (i den lingvistiske betydning af

ordet) og den rolle, det tiltænkes for løsningen af problemer omkring automatisk oversættelse, opbygningen af naturligsprogsinterface, informationssøgningssystemer, ekspertsystemer og anden anvendt sprogteknologi. Hovedindlæggene her var af Picchi/Calzolari fra Pisa, Nirenburg fra Carnegie Mellon Universitetet, Martin Kay fra Palo Alto og Roy Byrd fra IBM-forskningscentret i Yorktown Heights i New York.

Alle disse forskere beskæftigede sig - som Weiner og Tompa - med "reusability" af eksisterende ordbøger, men som sagt ud fra en mere leksikon-orienteret indfaldsvinkel. F.eks. var hovedudgangspunket i Byrds projekt CompLex netop, hvordan man ved genanvendelse af bl.a. Webster, Longman, Roget og andre maskinlæsbare ordbøger kunne skabe disambiguerede udtryk for et omfattende leksikon "leading ultimately toward more general knowledge processing technology for artificial intelligence" (Proceedings, s. 67).

Nærmere bestemt består projektet i CompLex dels i at hente hyperonymi-relationer ud af definitioner i etsprogsordbøger via parsning og filtrering af definitionernes overbegreber, dels i at nå frem til omfattende betydningsdifferentieringer ved at kombinere tesaurusser, synonymordbøger og forskellige tosprogsordbøger. Endvidere arbejdes der på med automatiske og halvautomatiske metoder at udtrække information om kollokationer, lemma-derivativ-relationer, hyponymi-relationer, selektionsrestriktioner, typiske objekter, typiske subjekter, instrument, formål, måde og synonym. Noget af arbejdet er allerede udført, visse dele med relativ succes, andre dele med relativ fiasko.

Optimisme og skepsis

Picchi og Calzolari viste lignende eksempler fra italiensk. Både Byrd og Picchi/Calzolari pegede optimistiske hen mod en fremtidig udvikling af stadig mere forfinede datamanipulationsmetoder til udtagning af informationer i eksisterende ordbøger og tekstbaser, mens Martin Kay mere skeptisk pegede på de begrænsninger, der måtte ligge i forehavendet, almindelige ordbøgers <u>specielle formål</u> taget i betragtning: Trykte ordbøger sigter mod at lukke et lillebitte hul i et allerede eksisterende omfattende intuitivt sprogligt beredskab hos ordbogsbrugeren, mens leksikonforskerne sigter mod at tilvejebringe en så eksplicit og tilbundsgående analyse som muligt af de ord, sprogbrugeren implicit behersker.

Nu kan man vel kun være enig i Kays betænkeligheder: et eller andet sted støder vi uvægerligt på noget leksikalsk, der ikke eksisterer på ordbogens sider, men kun i sprogbrugerens hoved (hvis det da overhovedet eksisterer så bombastisk her). Men det betyder ikke - og det er formodentlig heller ikke Kays mening - at man ikke <u>et stykke af vejen</u> kan gå i den retning, Byrd, Calzolari o.s.v. går. Spørgsmålet er, hvornår det bliver futilt at gå videre, fordi man ikke opnår flere praktisk brugbare resultater.

Og spørgsmålet er, hvor man så skal gå hen. Jeg har tidligere nævnt, at en vej, man kan gå, er selv at begynde at konstruere sig et sprog - fx et lille metasprog med udtrykskraft nok til at karakterisere en række andre ord. Det kan så enten pege mere eller mindre "nedad" i retning mod det abstrakte leksikon, eller mere eller mindre "opad" i retning mod de ord, sprogbrugeren dagligt bruger. Jeg tror faktisk, det kan betale sig at forske i et sådant sprog. Både til videre anvendelse i kognitiv psykologi, begrebsanalyse og lignende discipliner. Men også til vide-

re anvendelse i de mere produktorienterede edb-teknologier.

Men hermed er jeg også nået et godt stykke på vej ind i min idealskitse af, hvad en fremtidig dansk leksikologisk og leksikografisk forskning kan bestå i.

Idealet
Hvis jeg nu fik frit spil til at tegne et rids af fremtidens leksikologi og leksikografi, ville jeg foreslå, at den skal forlade den traditionelle filologisk orienterede leksikografi, og i stedet bygge på følgende fire elementer:

1 Den skal - for de produkter, den stiler mod - tage udgangspunkt i klart definerede brugergruppers specifikke behov. Dette peger på en vifte af højt specialiserede produkter. Orientering mod brugeren rejser behovet for brugerprofilundersøgelser.

En mere omfattende forskning i brugerprofiler har vi set have høj prioritet hos Collins og Longman i England, mens der ikke rigtigt er noget tilsvarende igang her i Danmark. DANLEX-Gruppen har ganske vist beskrevet brugerprofilerne for visse grupper af ordbrugere, men disse har alle et mere eller mindre professionelt forhold til sprog.

I forbindelse med dette element kunne man også ønske sig initiativer den anden vej: initiativer, der sigter mod at lære folk i højere grad at gøre brug af ordbøger.

2 En moderne dansk leksikografi skal i så vid udstrækning som muligt opbygge ordbøger med baggrund i omfattende, balancerede tekstkorpora. Det er ikke nok med eksempelsamlinger, selv om det undertiden må kunne tillades, at de indgår som supplement. At tekstkorporaene skal være balancerede betyder blandt andet, at man må forlade den filologisk orienterede leksikografis støtten sig på (ofte ældre) litterære værker. Hovedstammen må udgøres af avisteksster og moderne brugstekster i almindelighed.

Som vi har erfaret på LEDA-rejsen, er man godt igang med etableringen af store korpora i England. Og man tænker på etableringen af et stort nationalt korpus. Et lignende initiativ i Amerika, ACL Data Collection Initiative, blev i øvrigt nævnt på konferencen i Oxford af Donald E. Walker. Jeg synes vi burde etablere noget lignende i Danmark. Altså ikke et korpus på få millioner ord, men et på mere end 100 millioner ord.

3 Et tredje element, der bør kendetegne fremtidens leksikografiske forskning i Danmark, er genbrug af eksisterende ordbogsdata. Her kunne man fx passende lægge ud med at maskinlæsbargøre ODS. Fx kunne man så endelig komme til at belyse en mere omfattende del af de danske ordbetydninger gennem en parsning af ODS's definitioner a la Byrd. Eller man kunne udnytte formatstrukturen og betydningsopdelingen i artiklerne, selv om man skal være påpasselig her, hvilket Cobuild har belært os om.

Den tidligere nævnte DANLEX-rapport dokumenterer, at der foreligger et behov for en ordbank for sammenføring og genanvendelse af oplysninger fra eksisterende ordbøger.

4 Det sidste element, der bør kendetegne dansk leksikologi og leksikografi i fremtiden, er et vidtstrakt samarbejde mellem leksikologer og leksikografer på den ene side og lingvister, psykologer, filosoffer og andre på den anden side i en orientering mod studiet af leksikon og i øvrigt mod studiet af repræsentationsformer og repræ-

sentationsmedier i almindelighed. Ud over at give impulser til analysen af tekstkorpora og specielt den semantiske del af artikelopbygningen i ordbøger, kan etableringen af et sådant element være med til at fremme udviklingen af tekstsøgningssystemer, stilcheckere, argumentationsanalysatorer, grammatikrettere og øvrige tekstfremstillingsredskaber.

Som det forhåbentlig er lykkedes for mig at redegøre for i det forrige, er man godt igang med forskningen inden for dette område i udlandet, mens en tilsvarende forskning herhjemme kun findes sporadisk.

Nu er min skitse selvfølgelig et ideal, og den er - skal det pointeres - mit ideal, selv om der vel også er mange kolleger, der kan skrive under på tankerne i min skitse.

Men hvad med virkeligheden?

Måske står vi i den allernærmeste fremtid over for en af de virkeligt store saltvandsindsprøjtninger i dansk leksikografi. Jeg tænker her på de bestræbelser, der er i gang for at få redigeret et nyt stort dansk ordbogsværk. Det er klart, at et sådant projekt vil stride mod noget af det, der indgår i min skitse, mens andet vil kunne passe fint. Man kan dog frygte, at det store danske ordbogsprojekt, hvis det bliver realiseret, kommer til at tage så mange kræfter, at det kommer til at blokere for en alsidig opdyrkning og udvikling af elementerne i min skitse. Jeg håber det dog ikke.

Peter Widell

Kongresser

Åben konference om
LEKSIKOGRAFI I NORDEN
Universitetet i Oslo 28.-31 maj 1991.
Resume af foredrag (fortrinsvis på dansk, norsk eller svensk) skal være arrangørerne i hænde inden 1. oktober 1990 på adressen
Institutt for Nordistikk og Litteraturvitenskap, Avdeling for leksikografi (Ordboksverka) v/Ruth Vatvedt Fjeld, Postboks 1001 Blindern, N-0315 Oslo 3, tlf. +47-2-45 43 85. Herfra kan også rekvireres yderligere oplysninger om konferencen.

FIFTH CONFERENCE OF THE EUROPEAN CHAPTER OF THE ASSOCIATION FOR COMPUTATIONAL LINGUISTICS,
Berlin 9. - 11. APRIL 1991.
Der indkaldes foredrag inden for alle sider af datamatisk lingvistik, herunder "computational lexicography and lexicology, lexical databases". En foreløbig version, højst 3200 ord, 5-8 sider med dobbelt linieafstand, sendes senest 15.9.90 til
Jürgen Kunze, Akademie der Wissenschaften der DDR, Zentralinstitut für Sprachwissenschaft, Prentzlauer Promenade 149-152, DDR-1100 Berlin. Telefon +(37 2)47 97 153 eller 47 97 168. Telex: 114713.

LEXIKONORD, den nordiske ordbogskonference i Göteborg 11.-13. maj (se LEDA-nyhedsbrev 4, side 2) havde 47 deltagere. Mødet blev især gensidigt orienterende mht. projekter og erfaringer. De mange indlæg bliver offentliggjort i trykt form og skal ikke refereres her. Men på medlemsmødet i Århus (se forsiden) vil Allan Karker rapportere fra konferencen. En del af konferencens formål var at undersøge mulighederne for at fremme nordisk ordbogs(sam)arbejde og specielt ordbøger mellem de nordiske sprog; men mødet resulterede ikke i konklusioner eller anbe-

falinger på dette område. Derimod konstateredes det, at der allerede foregår en del samarbejde mellem ordbogsforlagene. Der var almindelig tilslutning til tanker om et nordisk leksikografisk selskab og et nordisk tidsskrift for leksikografi. Et forslag til vedtægter for selskabet skal udarbejdes af Odrunn Grønvik (Norge), Fred Karlsson (Finland), Jón Hilmar Jónsson (Island) og Ole Norling-Christensen (Danmark) og fremlægges på et stiftende møde i forbindelse med konferencen i Oslo om Leksikografi i Norden 28.-31. maj 1991.

SIEGEN, MARTS 1990
Gesellschaft für Linguistische Datenverarbeitung (GLDV) holdt i dagene 28.-30. marts sin årlige kongres, som i år fandt sted i Siegen (BRD). Hovedtemaet var "Lexikon und Lexikographie, maschinell - maschinell gestützt". Det var tydeligt, at der er en voksende interesse for leksikografi blandt datalingvister i Tyskland; således er "Arbeitskreis Lexikographie" langt den største sektion inden for GLDV, mens fx tekstanalysesektionen sygner hen.

Der arbejdes stadig med videreudvikling af traditionelle anvendelser af edb til leksikografiske opgaver, men nye metoder vinder frem. Flere foredrag drejede sig om brugen af "neuronale Netze" (som tyskerne kalder dem), bl. a. til thesaurus-fremstilling.

Universitetsfolkene udgjorde et overvældende flertal, både blandt deltagere og foredragsholdere, men der var dog bl.a. et meget interessant indlæg fra en forlagsmand, Raimund Drewek, om brug af edb-programmer til scanning af trykte ordbøger, lagring i databaser og præsentation i såvel trykte som elektroniske medier; karakteristisk nok var han en af de få, der inddrog faktorer som arbejdskraft-forbrug og økonomi i sin redegørelse.

Desuden fortalte Ulrich Heid fra universitetet i Stuttgart og Gerhard Freibott fra Krupp Industrietechnik om et vellykket samarbejde mellem universitet og erhvervsliv om opbygning af en "terminologisch-lexikalische Datenbank". Det drejede sig om et omfattende, men fleksibelt system, der bl.a. indbefattede arbejdsstationer til forfattere og oversættere af tekniske tekster og ordbøger. Tilsyneladende er det her lykkedes at tage hensyn til både videnskabelig metode, brugerbehov og økonomi.

Interesserede kan få nærmere oplysning om GLDV generelt og/eller kongressen hos undertegnede (på EUROTRA-DK, tlf. 31 54 22 11).

Frede Boje & Carsten Hansen

ERASMUS-uddannelse i leksikografi

I 1989 fik professor Reinhard Hartmann, Exeter, en bevilling fra EF med henblik på at planlægge et postgraduat kursus i leksikografi inden for rammerne af Erasmus-samarbejdet. Professor Hartmanns idé var at benytte de udvidede muligheder for udveksling af studerende inden for EF til også at etablere en studieplan og et studieforløb, som de enkelte lande ikke hver for sig kunne gennemføre. Et studieforløb bliver på tre semestre. Det indledende semester tænkes gennemført to-tre steder inden for EF. Det skal danne et om ikke identisk, så dog ækvivalent grundlag for det andet semester, som skal være en udstationering ved praktisk leksikografisk arbejde, fx hos et forlag eller hos en virksomhed der arbejder med terminologiske data. Uddannelsens sidste semester omfatter specialisering og udarbejdelse af et spe-

cialearbejde af omfang og kvalitet som en MA-thesis.

Indstillingen til EF er blevet planlagt og udarbejdet på to koordinationsmøder (i Exeter og Lille) i en lille kreds af leksikografer og vil eventuelt blive finpudset i Malaga i forbindelse med EURALEX-kongressen i august. Fra Danmark deltog undertegnede i begge møder, i Lille desuden Hans-Peder Kromann.

Henrik Holmboe

Danske udtaleordbøger

Udtaleordbog af Peter Molbæk Hansen udkom i Gyldendals røde ordbogsserie den 31. maj 1990. Det er den første egentlige udtaleordbog for dansk. Udtaleangivelserne, der er vejledende (ikke deskriptive eller normative), er baseret på danske fonetikeres konventioner. Der benyttes en tilnærmelse til IPA-lydskriftalfabetet. Forfatteren, Peter Molbæk Hansen, er fonetiker og datalingvist.

Ordbogen er et biprodukt af et automatisk dansk tekst-til-tale projekt, som forfatteren er involveret i. Der angives udtale af såvel opslagsord som de udtalemæssigt uforudsigelige bøjede former og førsteledsformer i sammensætninger. Ordbogen er fremstillet halvautomatisk, men med korrekturlæsningsbistand fra danske fonetikere. Bogen indeholder 41.102 opslagsord og 144.284 lydskrevne former. 761 sider, DKK 250,00. Om arbejdet hermed har Peter Molbæk Hansen fortalt i Fuglsørapporten og på et møde den 1. marts i Selskab for Nordisk Filologi, hvortil også LEDA's medlemmer var indbudt (jf. LEDA-nyhedsbrev nr. 3, side 6 og 7).

Den længe ventede Dansk Udtaleordbog af Jørn Lund, Steffen Heger og J. Norman Jørgensen udkommer til oktober i serien Munksgårds Ordbøger under navnet **Den Store Danske Udtaleordbog**, oplyser forlaget til LEDA-nyhedsbrev. Den er udarbejdet på initiativ af Statens Humanistiske Forskningsråd og er den første rent beskrivende udtaleordbog over et nationalsprog. Foruden distinkt rigsmålsudtale meddeler ordbogen bl.a. aldersmæssige, regionale og socialt bestemte varianter. I et kommende nummer af nyhedsbrevet vil Lars Brink redegøre nærmere for ordbogen.

Et fag med fremtid

"I want to establish lexicography as a profession in the same way that accountancy or architecture is" ... "Lexicographers should have their own institutes and award their own professional qualifications." ... "I think people entering lexicography now have got a marvellous career opportunity, because in the heart of NLP [natural language processing] is lexicography. In teaching computers to understand language, what you're doing is building really subtle dictionary entries. All the NLP projects I've seen without a lexicographer would have done a hell of a lot better with one!" (Sue Atkins i interview med Jane Szita, Electronic Word 20, 1990).

Dette nummer er redigeret af Anna Braasch og Ole Norling-Christensen. Forsendelsen er bekostet af Gads Forlag, som til gengæld har fået lov at medsende vedlagt materiale.

LEDA's sekretær: Pia Jarvad
c/o Dansk Sprognævn
Njalsgade 80
2300 København S;
Tlf. 31 54 22 11;
Telefax: 31 54 03 60.